



深まっていく JETプログラムや 日本との関係

栃木県国際交流員

Christopher Cullen
クリストファー・カレン

私は、外国語指導助手（ALT）としての任期終了後母国へ帰国し、数年後に国際交流員（CIR）として再び日本にやってきました。最初のALTとしての経験は、私の価値観を変え、視野を広げる充実した時間となりました。また、そのすばらしい経験が感動体験としてずっと心に残っており、再度JETプログラムの一員として日本へ戻ってからもその思いに変わりありません。母国で過ごした数年間は、JETプログラムでの経験が自分のためになっていたことを改めて実感する機会となり、さらにCIRとして業務する際にも役に立つ経験になったと思います。今後、この経験をさらに日本とアメリカを繋ぐ架け橋として活かしていきたいと考えています。

JETプログラムで来日した最初の3年間、ALTとして石川県輪島市内の学校で英語を教えています。



小学校での国際理解講座

した。石川県の能登半島に位置した輪島市は、住民同士の関わりが深く、互いが助け合って生活しており、地元の方との接点を多く持つことができました。輪島市でしか体験できない活動をできる限り体験しようと思い、輪島塗り体験やキリコと呼ばれる能登地方の特徴的な灯籠を担いで練り歩く地元の祭りへ参加したり、地元の和太鼓グループの練習に生徒や生徒の親と一緒に参加したりしました。

このようなJETプログラムを通じた経験は、ALTとしての活動時だけに限らず、ありふれた日常生活においても、数え切れない発見や出会いにあふれており、その一つ一つが今でも印象深く残っています。英語を教えるために輪島市へ行きましたが、逆に地域住民の方々と3年間生活を共にすることで、学校では教わらないような日本の慣習や文化、歴史を深く学ぶ機会となりました。

一生に一度の経験と思っていた輪島市でのALTとしての生活は、非常に充実した時間で名残惜しくもありましたが、自分自身をより成長させるためにアメリカへ帰国することを決めました。故郷のミネアポリスは日本とのつながりが少ないと考えられますが、それによって日本語の能力を落とさないようにしよう、また、日本で学んだことを無駄にしないようにしよう、と決意しました。ミネアポリスへ帰国後、日本からミネアポリスへ引越してきた日本人に対して通訳や移住業務など多岐

にわたって支援をする仕事に就きましたが、このような仕事を見つけることができ、非常に嬉しかったです。

日本でのALTの経験のおかげで、新たな日本人との貴重な人脈を築くことができたと同時に仕事や日本人のお客様との業務を通して、日本語の能力を高めることができました。また、ミネソタ州のJET同窓会と関わったところ、意外にも日本と関わりのある方と知り合うことができました。日本との関わりが少ない故郷でも、日本との関わりを持ち充実した日々を送ることができるということをととても嬉しく思いました。

このような環境を満喫していましたが、今までの経験を振り返ると、やはり日本へ戻りたい気持ちが強くなり、再度日本へ行くことを決めました。私自身の人生をより充実したものにするために、CIRとして日本へ戻ることは最良の選択であり、日本への帰国は必然的なことのように感じていました。

CIRのさまざまな業務に対応するため、完璧な準備をすることは難しいですが、ALTとして得た経験やミネアポリスでの仕事を通してお客様へ対応した経験などは、異文化交流の架け橋として活かせると考えました。

現在、栃木県国際課でのCIRとしての業務は公式の場や国際イベントでの通訳や翻訳、異文化交流に関する相談や栃木県の代表としての業務、地元住民を対象にした国際関係の講座などがあります。ほかに、毎年外務省が主催する地域の魅力発信セミナーで世界各国からの大使や外交官に栃木県の素晴らしい県産品や魅力ある観光地、栃



外務省主催のイベントで栃木県の魅力のPR

木県の産業などについてプレゼンテーションを行っています。また、外資系企業誘致活動においては、日本への進出を検討する企業の栃木県視察に同行し、関係機関との連絡調整のサポートなども行います。日々さまざまな課題に直面し、その課題を解決しながらさまざまな人たちとの関係を作って深めたり、栃木県の代表として栃木の魅力を広めたり、国際理解を促進したりしていますが、CIRとして毎日このような機会に恵まれ、大変嬉しく思っています。

業務に一生懸命に向き合いながらも日々勉強の毎日を送っていますが、教えることによって異文化理解を促進できていることは私にとっても貴重な経験であり、このような機会を得ていることを光栄に思っています。ALTからCIRとなったことや、日本で学んだすべての経験をほかの方へ伝えていくサイクルは、私が考えるJETプログラムが目指すべき国際化の姿です。このプログラムの参加者の一員としていただけることを私は非常に光栄に感じています。

米国ミネソタ州出身。ミネソタ州立大学で国際関係と日本学を専攻し、広島大学に1年間留学。2003年から



輪島市でALTとして3年間勤務。帰国後に日系企業のミネアポリス支店で数年働き、2012年からJETプログラムに再度参加し、国際交流員として栃木県の国際課に勤める。趣味は旅行、サイクリングと音楽。

Christopher Cullen

An Evolving Relationship with Japan and JET Christopher Cullen



Having spent a number of years back in my home country after the end of my appointment as an ALT, I now find myself back in Japan as a CIR. My first time on the JET Programme as an ALT provided a rich, eye-opening and horizon-broadening experience that laid the foundation for an enduring passion for Japan that remains with me today as I find myself back in Japan on the Programme. I am thankful for the years I spent back home because they brought into clearer focus all that I had experienced and gained during my years as an ALT, and it helped prepare me for the entirely new role I would later perform as a CIR, when I would contribute in a new capacity to the learning and understanding of others.

My initial stint on the JET Programme was a three-year adventure that saw me teaching English at nearly every school throughout the city of Wajima. Located on Ishikawa Prefecture's Noto Peninsula, Wajima is a secluded rural city that retains the closeness of a village, and accordingly, there were ample opportunities to rub shoulders with the locals. I made a point to take full advantage of the unique opportunities available there: trying my hand at producing Wajima's famous lacquerware, carrying Noto's distinctive kiriko lanterns through the streets during the region's many festivals, and joining my students and their parents at my neighborhood taiko group's weekly practices.

Like every JET experience, mine was filled with countless discoveries and encounters, and whether monumental or mundane, each made a lasting impression. Although I was brought to Wajima to teach English, I was at the same time the recipient of an informal education, gaining a greater appreciation for Japan's history, culture and customs while observing the influence of all three on the daily lives of my community's inhabitants.

After such an enjoyable and once-in-a-lifetime (or so I believed) experience, it was with the heaviest of hearts that I decided to return home to start my life's next chapter. I assumed that my hometown of Minneapolis offered only limited opportunities to stay current and connected with Japan, but I was determined to not let my language skills get rusty, nor to allow my informal education go to waste. It was with no small amount of surprise that I was able to find employment with a local branch of a Japanese company where I was tasked with various translating and relocating responsibilities for Japanese clients who were posted to my state.

My previous experience in Japan proved to be invaluable in my new line of work, and just as I had hoped, the job and the people it brought me into contact with provided an opportunity to further improve my Japanese language ability. Additionally, getting involved with the Minnesota chapter of the JET Alumni Association revealed an unexpected wealth of local connections to Japan. It was a great relief to know that I would be able to enjoy all that my hometown had to offer while not having to suffer Japan withdrawal.

Yet, despite this favorable set of circumstances, over time I felt an increasingly intense yearning to return to the country for which I felt such a strong affinity. It felt as if everything was building towards an inevitable return to Japan in order to make the most of my life's experience up to that point, and making my return as a CIR seemed like the obvious choice.

While I would argue that it is impossible to be perfectly prepared to take on the various responsibilities of a CIR, I feel like the lessons I learned as an ALT, coupled with the Japan-specific experience I gained while back home, equipped me to serve as a bridge between cultures and across languages.

My current responsibilities as the Tochigi Prefecture International Affairs Division CIR include interpreting at various government and cultural events, providing all manner of translations and cross-cultural consulting, representing my prefecture at various forums, and lecturing on international topics to a variety of local audiences. For example, I have had the pleasure of representing Tochigi Prefecture at the annual Regional Promotion Seminar, hosted by the Ministry of Foreign Affairs. This event provides an opportunity to sing the praises of Tochigi's wonderful products, tourist locations and favorable business climate to an audience of ambassadors and diplomats from all across the globe. Additionally, I have provided various forms of support to international companies interested in operating in Japan as they navigate the unfamiliar local terrain. Each day as a CIR provides new and unique challenges, and I am thrilled to have this opportunity to make and foster connections, represent my prefecture and contribute to international understanding.

My time on JET has been the epitome of a learn-as-you-go process, but I have given it my all, and I relish the opportunity to be one who is able to contribute to the learning and understanding of others. In this way, it feels like my evolution from ALT to CIR, and in a broader sense, with Japan in general, has truly come full circle. Having benefitted from countless life-changing experiences and touched on the lives of many future bearers of Japan as an ALT, it is a pleasure and honor to continue to contribute to the JET Programme's goal of internationalisation as a CIR.

Profile

Chris was born in Minneapolis, Minnesota, USA. He attended the University of Minnesota where he majored in International Relations and Japanese Studies. He served as an ALT in Wajima, Ishikawa for three years before returning home to work at the Minneapolis office of a Japanese company. In 2012 he began his second JET Programme experience, this time serving as a CIR at the Tochigi Prefecture International Affairs Department. His hobbies are travelling, cycling and music.

英語